

# 为年幼的孩子接种疫苗

## Vaccines for Young Children

Vaccines help prevent disease. Babies born in the United States may have their first vaccines right after birth. Future vaccines are given at well child check-ups with your child's doctor or at a local health department. Vaccines are needed for Women, Infants and Children (WIC) visits or when children enroll in school.

Vaccines are also called immunizations. They are often given as injections with a needle, also called shots. Vaccines are either given as a single dose or as many doses given over time. **The full number of doses for each vaccine must be given for the vaccine to protect your child from the disease.**

The vaccine schedule on the next page is for children birth to 6 years old (last updated February, 2020). More vaccines are needed for older children. Check with your child's doctor or local health department for the most current schedule and to get any needed vaccines your child has not yet had.

If your child misses a shot, you don't need to start over. Just go back to your child's doctor for the next shot.

Children with certain medical problems or who travel outside of the United States may need more vaccines.

You will get more information about each vaccine when it is being given to your child. Talk with your child's doctor if you have questions.

疫苗有助于预防疾病。在美国出生的宝宝可能一出生就接种第一次疫苗。以后的疫苗在儿童安康检查时可在你孩子医生的诊所或在当地卫生部门接种。疫苗对于妇幼营养补助 (WIC) 计划诊访和孩子入学而言是必要的。

疫苗也称为免疫。疫苗通常通过针筒注射, 也叫打针。可以以单次量或多次量的方式接种。**必须要全部注射每种疫苗的充足剂量次数以保护您的孩子免患疾病。**

下一页的疫苗注射时间表是为新生儿至 6 岁儿童制定的 (最后更新于 2020 年 2 月)。更年长的儿童需要接种更多的疫苗。向您孩子的医生或当地卫生部门了解最新的时间表, 并获得您孩子尚未接种的任何所需疫苗。

如果您的孩子错过了某一针疫苗, 无需重新接种。直接回到医生处注射下一针。

有特定健康问题或前往美国之外地区的儿童可能需要注射更多疫苗。

您的孩子接种疫苗时, 您会得到更多关于每种疫苗的信息。如有疑问, 请咨询您孩子的医生。

年龄 Age	疫苗 Vaccines	
Birth 出生日	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hepatitis B: 1st dose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>乙型肝炎:第 1 剂</li> </ul>
2 months old 2 个月大	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hepatitis B: 2nd dose at 1 to 2 months</li> <li>DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 1st dose</li> <li>Hib (Haemphilus influenzae type b): 1st dose</li> <li>Pneumococcal Conjugate (PCV13): 1st dose</li> <li>Polio (IPV): 1st dose</li> <li>Rotavirus (RV): 1st dose</li> <li>Meningococcal: 2 months through 18 years for certain high risk groups</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>乙型肝炎:1 至 2 个月大时注射第 2 剂</li> <li>DTaP (白喉、破伤风和百日咳):第 1 剂</li> <li>Hib (b型流感嗜血杆菌):第 1 剂</li> <li>肺炎球菌结合疫苗(PCV13):第 1 剂</li> <li>小儿麻痹症疫苗(IPV):第 1 剂</li> <li>轮状病毒(RV):第 1 剂</li> <li>脑膜炎:某些高危人群需从 2 个月大开始注射,直至 18 岁</li> </ul>
4 months old 4 个月大	<ul style="list-style-type: none"> <li>DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 2nd dose</li> <li>Hib (Haemphilus influenzae type b): 2nd dose</li> <li>Pneumococcal Conjugate (PCV13): 2nd dose</li> <li>Polio (IPV): 2nd dose</li> <li>Rotavirus (RV): 2nd dose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>DTaP (白喉、破伤风和百日咳):第 2 剂</li> <li>Hib (b型流感嗜血杆菌):第 2 剂</li> <li>肺炎球菌结合疫苗(PCV13):第 2 剂</li> <li>小儿麻痹症疫苗(IPV):第 2 剂</li> <li>轮状病毒(RV):第 2 剂</li> </ul>
6 months old 6 个月大	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hepatitis B: 3rd dose at 6 to 18 months</li> <li>DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 3rd dose</li> <li>Hib (Haemphilus influenzae type b): 3rd dose depending on vaccine series</li> <li>Pneumococcal Conjugate (PCV13): 3rd dose</li> <li>Polio (IPV): 3rd dose at 6 to 18 months</li> <li>Rotavirus (RV): if 3 dose vaccine series</li> <li>Influenza: yearly beginning at 6 months</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>乙型肝炎:6 至 18 个月大时注射第 3 剂</li> <li>DTaP (白喉、破伤风和百日咳):第 3 剂</li> <li>Hib (b型流感嗜血杆菌):第 3 剂取决于疫苗系列</li> <li>肺炎球菌结合疫苗(PCV13):第 3 剂</li> <li>小儿麻痹症疫苗(IPV):6 至 18 个月大时注射第 3 剂</li> <li>轮状病毒(RV):若为 3 剂疫苗系列</li> <li>流行性感冒:从 6 个月起每年</li> </ul>

年龄 Age	疫苗 Vaccines	
12 months old 12 个月大	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hib (Haemophilus influenzae type b): 3rd or 4th dose at 12 to 15 months depending on vaccine series</li> <li>• Pneumococcal Conjugate (PCV13): 4th dose at 12 to 15 months</li> <li>• Measles, Mumps, Rubella (MMR): 1st dose at 12 to 15 months</li> <li>• Varicella: 1st dose at 12 to 15 months</li> <li>• Hepatitis A: 1st dose at 12 to 23 months (given as 2 doses that are 6 months apart)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hib (b型流感嗜血杆菌): 取决于疫苗系列, 12 个月到 15 个月大时注射第 3 剂和第 4 剂</li> <li>• 肺炎球菌结合疫苗(PCV13): 12 至 15 个月大时注射第 4 剂</li> <li>• 麻疹、流行性腮腺炎、风疹 (MMR): 12 至 15 个月大时注射第 1 剂</li> <li>• 水痘: 12 至 15 个月大时注射第 1 剂</li> <li>• 甲型肝炎: 12 至 23 个月大时注射第 1 剂 (分 2 剂注射, 间隔 6 个月)</li> </ul>
15 to 18 months old 15 至 18 个月	<ul style="list-style-type: none"> <li>• DTaP (Diphtheria, Tetanus &amp; Pertussis): 4th dose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• DTaP (白喉、破伤风和百日咳): 第 4 剂</li> </ul>
2 to 3 years old 2 至 3 岁	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pneumococcal polysaccharide (PPSV23): 2 years through 18 years for certain high risk groups</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 肺炎球菌多糖疫苗 (PPSV23): 某些高危人群需从 2 岁大开始注射, 直至 18 岁</li> </ul>
4 to 6 years old 4 至 6 岁	<ul style="list-style-type: none"> <li>• DTaP (Diphtheria, Tetanus and Pertussis): 5th dose</li> <li>• Polio (IPV): 4th dose</li> <li>• Measles, Mumps, Rubella (MMR): 2nd dose</li> <li>• Varicella: 2nd dose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• DTaP (白喉、破伤风和百日咳): 第 5 剂</li> <li>• 小儿麻痹症疫苗 (IPV): 第 4 剂</li> <li>• 麻疹、流行性腮腺炎、风疹 (MMR): 第 2 剂</li> <li>• 水痘: 第 2 剂</li> </ul>

Source: Centers for Disease Control and Prevention, 2020 Recommended Vaccinations for Infants and Children (birth through 6 years) Parent-Friendly Version; Pneumococcal Vaccination; Hepatitis A Vaccination. CDC.gov.

资料来源: Centers for Disease Control and Prevention, 2020 Recommended Vaccinations for Infants and Children (birth through 6 years) Parent-Friendly Version; Pneumococcal Vaccination; Hepatitis A Vaccination. CDC.gov.

## After Getting a Vaccine

Some children will be fussy, have redness and swelling where the shot was given, or a fever. This is normal.

Call your child's doctor right away if your child has any of these problems:

- Wheezing or problems breathing
- Swelling of the neck or face
- Convulsions (seizures) or muscle spasms
- Trouble waking from sleep
- Rectal temperature over 100.4 degrees Fahrenheit in children under 4 months or over 102 degrees Fahrenheit in children over 4 months.
- Constant crying for more than 3 hours, no matter what you do
- Rash or hives

## Vaccine Record

Bring your child's vaccine record with you each time you visit your child's doctor or your local health department. Keep your child's vaccine record so you will have it for:

- Women, Infants and Children (WIC) visits, a food aide program
- Head Start, a preschool program
- Day care
- School

**Talk to your child's doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## 接种疫苗之后

有一些孩子会烦躁,注射处会发红、发肿或会发烧。这是正常现象。

如果您的孩子有以下任何问题,立刻致电孩子的医生:

- 喘息或呼吸障碍
- 颈部或面部肿胀
- 抽搐(癫痫发作)或肌肉痉挛
- 睡觉醒不来
- 4个月以下儿童直肠温度超过100.4华氏度或4个月以上儿童直肠温度超过102华氏度。
- 无论您如何安抚,连续啼哭超过3个小时
- 皮疹或荨麻疹

## 疫苗记录

每次前往您孩子的医生处或去当地卫生部门时都要带上孩子的疫苗记录。保管好您孩子的疫苗记录,以便在以下情况时使用:

- 妇幼营养补助(WIC)计划诊访,这是一项食物援助计划
- 启蒙计划,这是一项学前班计划
- 托儿所
- 入学

**如有任何疑问或关注事宜,请告知您孩子的医生或护士。**